

ادارہ خانہ سی

باب عالی جادہ صندہ قصبہ کتب خانہ
سیدہ رسالہ متعلقہ کافہ مشہور
لیت و خصوصیات ایچون (قصبہ
کتب خانہ سنہ) مراجعت اولونور .

نسخہ سی ۲۰ پارہ در

آبونه بدلی

برسنهك الى ابني نسخه سی پوسنه
اجرتیه بربر بروجہ پیشین ۲۵
غروش استانبول ایچون اداره خط
تدن آلفق اوزره ۲۰ غروش در .

نسخہ سی ۲۰ پارہ در



پنجشنبہ کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رسالہ

قطعه

جور و نازی نه زمان ترك ایدم جکدر او ملک
 بنی محو ایله جک قدر بنی سوکره سیله جک
 او یله بر حاله کتیرمش که بنی قهر فلک
 قدرتم قلمدی حتی رشحاتم سیله جک

عبدالرب

دستاویز

مادام که اشعار پریشانم اوقونمش،
 مادام او اثر لر سکا ای ماه طوقونمش؛

آل، صاقلا! بوگوز نوری دوکولمش ورق عشق
 بر چوره سکا: رشته جانله طوقونمش.
 اسماعیل صفا

ملاحظات ادبیه

(۲۰۲) نومرولو نسخه ده مندرج معنك مابعدی)

علویت ابتداله تنزل ایتمه ز، سورده کلی ده
 دکدر، نادرآ و آنیا تجلی ایدر. علویت بر کله ده
 بر نظرده، بر حرکتده، بر وضعیتده، حتی
 بر سکوتده بیله رونمادر. تجلیسی شمشکه بکنره،
 تأثیری ییلدیریم کییدر.

علویتك حصوولی هنر تحصیلی احتیاجندن
 او قدر وارسته درکه بوسبوتون بیكانه معرفت

صاچار ملائکه هر شب جهان بالادن
 بوتون محاسن رنگ شباب حسنکزه

پرستش ایسه سزادر بهار فیض آثار
 پرستش ایتمه در آب و تاب حسنکزه

سحر پر یسعی، بیلمم که برکونشمیسنکزه
 نه دن گلیر بکا بر انجذاب حسنکزه

فدا فیوض بهاری، فدا لطافت صبح
 فدا ستارملر ای آفتاب حسنکزه.

بهاری



غزل

چاره یاب اولمازمیسك درد دل ناشادمه؟
 مرحمت ایتمه زمیسك سنسك سبب فریادمه؟
 آه، سندن باشقه برشی ایستمه م عالمده بن
 سنده در کوکلم بنم هپ سن کلیرسك یادمه.

صبح ادبارم ایدر تعقیب لیل حجریکی،
 طوغنمان خورشید وصلکدر ملال آبادمه.

دیگله سهك شکوامی، کورسهك حال بی سامانی،
 آه، ویرسهك بر جواب آواز استمدادمه

خسته هجرانکم رحم ایت پریشان حاله
 کیم یتیشسین سن یتشمه زسهك بنم فریادمه؟

سورمه ۲۱ کانون ثانی سنه ۳۱۱
 احمد وفا

دیه‌رک و اثر لک تنوع اسلوب مزیندن محرومیت‌لری
ایما ایتمک ایسترس.

(Arts poétiques صنایع شعریه) عنوانی
اثریله مشهور شاعر حکیم بووالدیور که «اثر یکنز»
رغبت عمومییه مظهریتی آرزو ایدیور میسکز؟
شیوه افاده کنزی علی التوالی دکیشد بر یکنز. اسلوب
کلام بر ریاقده دوام ایدرسه انشانک نظریعزده
پارلاقانی حکمسنز قالیر. بزى اویو تمقدن باشقه
بر شیئه باراماز. اثر لرنی مطالعه مزامیر تلاوتندن
فرقسنز اولان بویله کلال آور مؤلف لک کتاب لری
یک آز اوقونور. نه بختیاردر او شاعر لک
منظومه لرنده الفاسط جزله دن کلمات رقیقه به انتقال
ویا مزاج وادیسندن جدیت زمینته نقل مقال
ایله مک معرفتی کال سهولته ابراز ایدر لر! مطالعه ده
جان صیقیتسی عباده مک یکر نکى افاده سندن
متولد در.

طرز بیانده تنوع کوستر مک، انشایی عینیت
اسلوب محذورندن بری ایتمک «موافقت» رعایتله
اولور. موافقت اولازمه ادبیه در که مدلول
اصطلاحیسی: موضوع افاده نی تشکیل ایدن
افکاره، حسیاته، خیالاته کوره ترتیب کلام
ایله مکدر.

مقتدر قلم اربابی ایچون موافقت رعایت لری
مدار تمایز اولور: هر بیتده، هر جمله ده ناصل
رنک قوللانه جقلرنی بیلر لر. مقتضای حال و مقامه
موافقت شرطیله افاده لری بعضاً آهسته، بعضاً
سریع، گاه سطحی، گاه علوی اولور. برینه
کوره فقره لر قبصا لیر، اوزار... لازم کلنجه
حقیقی، مجازی، کنوی... اقتضا ایدنجه غایت

انسانلرده بیله علوی بر حال و قاله تصادف
اولونه بیلیر. علوی بر سوز بوله بیلمک ایچون
قلبک حساس و معالیه میال اولماسی کافیدر.

جک پاره سینی یکی گومش... گوز یاشاری
دنیجه جک کپی بوشامیه، قلبی سونمه یه جک صورته
یاغمیه باشلامش بر والدیه اقرباسندن صاحب
تقوی بر ذات تسلیمده بولونور: قادینجزک یوره مک
آجینسی تعدیل ایچون بر جوق امثال و حکم یاندن
بحث ایتدیکی صیراده یاورور سنی غائب ایتمک مصیبتک
کندی حقدنه امتحان صبر و تحمل حکمتندن
منبع اوله بیله جکنی سهولهر، مثال اولهر قده
حضرت ابراهیمه اوغلی اسماعیلی قربان ایتمه سی
حقدنه حکمتنای نزول اولان فرمان الهی نی در میان
ایله ر. مادر ماتمزه مک تسلیت ناپذیر یوره کندن
در حال شو این علوی صادر اولور:

«آه... بو تکلیف بر پد ره وارد اولمش
بر والدیه دکل...»

ایشته بو جواب والدیت حس مقدس مک
بر محصول علوی سیدر. حاصل کلام بر سوزک، بر حالک
علوی مقتضای مقامه ده مناسب، ده موافق
اوله میه جفی حکم ایدیلمله کله تحقق ایله ر.

۱۵

نظم و نثرده افاده لک یک منوال اولهر ق توالیسی
مورث کلالدر. فرانسه ادباسندن (فونتنل
Fontenelle) بعضی اشعار حقدنه:

«بونلر کوزل سوزلر، ای شیر اما بیله میورم که
اوقور کن یچون بکا متصل اسنه مک کلیر...؟»

باسم صبا حرك . آقشامارك يوزه كولوجو
لطاقلاري نه ايكي يوزلو ودوست باقيشلي بردشمندر
فرقه وارديكرمي ؟ برسي يوزه كولهرك بر آن
صوكره انسانك جكري ياقار ، ديكرى اظهار
ايتديكي ريشخند ايله انسانك دامارلنده كي قاني
قورو دور . كنديكزي سيله بودشمه قارشى احتياطلى
طوتماليسكز !

هله دوستي دشمنى طانيق شائندن اولميان
وهركورديكنه معصومانه تيسمارله تامين خصوصيته
چالیشان جكر باره لريكزي كنديكز محافظه
ايديكز .

هارك لطافت كاذبه سنه قابيلوب ده طبق كيبي
آجيبان ازهارك اكثريت اوزره اوغدارك خشمه
اوغرايه رق تباہ اولوب كيتديكي معلومكز دكيدر ؟
سزك ياورولركزك فطره ازهار نوشكفته دن
نه فرقلري وارد ؟

حيف او آدمه كه سهام بهاره قارشى ذره
مثابه سنده اولان البسه شائيه سنى تخفيف قيدنده
اوله !

دوست يوزندن كورون دشمنك تملقلرندن
دخى استفاده كار عاقلدر : اوله ايسه بو موسمه
كوندوزلرك اك حرارتلى ساعتلرنده فقط البسه جه
محافظه ايه اعتنا شرطيله چيقوب ضياى شمسه
عرض وجود ايمه كنز فائده دن خالى دكلدر .
چو جوقلركزي دخى كوشه چيقارمقله برابر
كوندوزك هانكي ساعتده اولورسه اولسون او طه
ايجه كيرن ضياى شمسه عرض ايمك اطفال ايچون
فائده ليدر . باخصوص بگزسز و جهرمى صولوق
چو جوقلر ايچون بوندن ابي علاج اولامار .

ساده ، صيراسى دوشونجه فوق العاده مسجع ،
مصنع ، مرصع جملر ، عباره لر ، تركيلر كوريلور .
« مجموعه ابوالضياء ده اوقوديعمز شو مقاله
متوع الاسلوب عد اولونه بيلير :

فصل بهار

« فصل بهارى كندى علوفكرلرينه كنديلري
دخى حيران اولان شعرا درلو درلو منظومه لرله
توصيف و ثالرنده شاعرانه مبالغه و اطرا ايدرلر .
يالكز عثمانلى شعراسى دكل ؛ شاعر ديدكمي ؟ شرفدن
غربه ، شمالدن جنوبه قدر هر ملتك شعراسى
بردر . اختلاف لسان ، اختلاف عادات يالكز
اختلاف الفاظ و اوصافى موجب اولور . يوقسه
خيال هر يره خيال و آنك تعريفى صددنده
بولونمق ايسه بويخنده ده هر مبخنده ده وبالدر .

عند الشعرا بهار عهد جوانيك مثالبدر ،
افكار شاعرانه يي بر درجه به قدر فكر حكمتله
مزج ايدن ذوات عهد جواني كيبي بهارى دخى
حيات تازه نك مبدئي عد ايدرلر . حاصلى هر برى
بو يولده بيك درلو توجه پاتده بولونور .

نه چاره كه تعريف ايمك ايسه ديكمز بخنده
صحت اطفال نقطه نظرندن باقدجه موسم بهارى
حياتك عدوا كبري كورمكده يز .

مارت نه ايسه نه ! نيسان ايچنده كيجه لرك -
انسانك كندى هوسندن عبارت اولان لطافتله
مسنور و سم قائل اطلاقه سرا - او رطوبتلى
صوغو قلوبنه دقت ايدلديكي و ارمي ؛ هله كوندوزلري
كيجه نك برودنه مقابل اورتالنى استيلا ايدن
حرارت نه قورقولاچق بر شيدر - بيليرميسكز ؟